

# 6-Kanal-Kopfhörerverstärker 6-Channel Headphone Amplifier



**PPA-100/SW** Bestell-Nr. • Order No. 24.4190



BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER  
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER  
TURVALLISUUDESTA



<b>Deutsch</b> . . . . .	Seite	4
<b>English</b> . . . . .	Page	6
<b>Français</b> . . . . .	Page	8
<b>Italiano</b> . . . . .	Pagina	10
<b>Nederlands</b> . . . . .	Pagina	12
<b>Español</b> . . . . .	Página	14
<b>Polski</b> . . . . .	Strona	16
<b>Dansk</b> . . . . .	Sida	16
<b>Svenska</b> . . . . .	Sidan	17
<b>Suomi</b> . . . . .	Sivulta	17



## 6-Kanal-Kopfhörerverstärker

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Übersicht

(die Kanäle 1 bis 6 sind identisch)

1 Umschalter SOLO/MAIN für den jeweiligen Kopfhörerausgang (2)

Taste nicht gedrückt:

das Signal des entsprechenden Einzeleingangs SOLO INPUT (13) ist im Kopfhörer zu hören

Taste gedrückt:

das Signal des Haupteingangs MAIN INPUT (5, 7, 11 bzw. 12) ist im Kopfhörer zu hören

2 6,3-mm-Klinkenbuchse für den Kopfhörer

3 Signal-LED

leuchtet grün:

ab einer bestimmten Lautstärke am Kopfhörerausgang (2)

leuchtet rot:

bei Übersteuerungen; Regler LEVEL (4) entsprechend zurückdrehen

4 Lautstärkereglern LEVEL

5 Haupteingang MAIN INPUT über 6,3-mm-Klinkenbuchse auf der Frontseite; beim Anschluss dieser Buchse werden die Signale der anderen Buchsen MAIN INPUT (7, 11, 12) abgeschaltet

6 Pegelschalter INPUT LEVEL für den Haupteingang MAIN INPUT

Taste nicht gedrückt:

das Eingangssignal wird nicht abgeschwächt

Taste gedrückt:

das Eingangssignal wird um 20 dB auf  $\frac{1}{10}$  abgeschwächt

7 Haupteingang MAIN INPUT über Cinch-Buchsen; parallelgeschaltet mit den Cinch-Buchsen (11) auf der Rückseite; beim Anschluss einer der Klinkenbuchsen (5 oder 12) werden die Cinch-Buchsen abgeschaltet

8 Ein-/Ausschalter POWER

9 Betriebsanzeige

10 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230V/50Hz)

11 Haupteingang MAIN INPUT über Cinch-Buchsen; parallelgeschaltet mit den Cinch-Buchsen (7) auf der Frontseite; beim Anschluss einer der Klinkenbuchsen (5 oder 12) werden die Cinch-Buchsen abgeschaltet

12 Haupteingang MAIN INPUT über 6,3-mm-Klinkenbuchse auf der Rückseite;

beim Anschluss dieser Buchse werden die Signale der Cinch-Buchsen (7 + 11) abgeschaltet;

andererseits wird beim Anschluss der Klinkenbuchse MAIN INPUT (5) auf der Frontseite diese Buchse abgeschaltet

13 Einzeleingang SOLO INPUT für jeden Kanal getrennt

### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

#### WARNUNG



Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe daran vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Einsatzmöglichkeiten

Der PPA-100/SW ist ein 6-Kanal-Kopfhörerverstärker in Stereoausführung. Mit ihm können Audiosignale mit Line-Pegel (z. B. von CD-Spielern, Tape-Decks, Mischpulten) für die Wiedergabe über bis zu sechs Kopfhörer verstärkt werden. Auf jeden Kanal kann ein anderes Eingangssignal über die Eingänge SOLO INPUT gegeben werden. Ein weiteres Eingangssignal am Eingang MAIN INPUT lässt sich auf mehrere Kanäle verteilen.

### 4 Aufstellmöglichkeiten

Das Gerät kann als freistehendes Tischgerät aufgestellt oder in ein Rack (482 mm/19") eingeschoben werden. Für den Einbau in ein Rack wird 1 Höheneinheit (= 44 mm) benötigt.

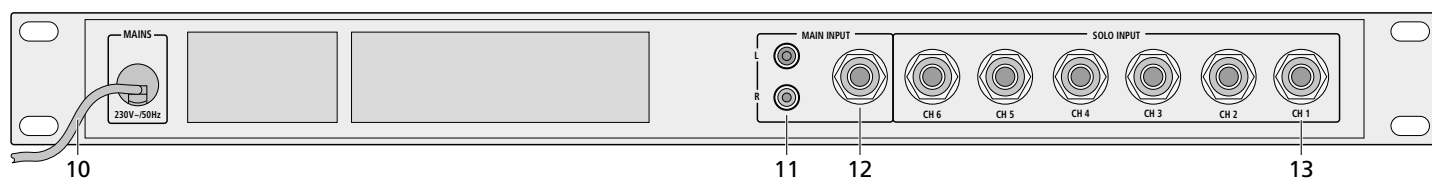
### 5 Gerät anschließen

Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen bzw. verändern.

Ein Audiogerät kann separat an einen Kanal angeschlossen werden (SOLO INPUT) – dann ist es nur über den jeweiligen Kanal zu hören – oder für alle Kanäle hörbar an einen der Eingänge MAIN INPUT.

Geräte mit einem sehr hohen Ausgangspegel sollten an einen der Eingänge MAIN INPUT angeschlossen werden, weil über diese Eingänge der Pegel um 20 dB auf  $\frac{1}{10}$  mit dem Schalter INPUT LEVEL (6) reduziert werden kann.

- 1) An die Eingänge SOLO INPUT (13) bis zu sechs Audiogeräte anschließen, die jeweils nur über einen Kopfhörer abgehört werden sollen.
- 2) An die Eingänge MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) können bis zu drei Geräte angeschlossen werden, von denen eines sich über mehrere Kopfhörer abhören lässt:
  - a An die frontseitigen Cinch-Buchsen (7) oder wahlweise an die rückseitigen Cinch-Buchsen (11) kann ein Gerät angeschlossen werden. Die beiden Buchsenpaare sind parallelgeschaltet.
  - b Sobald ein weiteres Gerät an die rückseitige Klinkenbuchse (12) angeschlossen wird, ist das Gerät an den Cinch-Buchsen nicht mehr zu hören. Es wird auf das Gerät an der Klinkenbuchse (12) umgeschaltet.
  - c Ein drittes Gerät lässt sich an die frontseitige Klinkenbuchse (5) anschließen. Jetzt werden alle anderen Signale an den Buchsen MAIN INPUT (7, 11, 12) abgeschaltet und nur das Gerät an der Buchse (5) ist zu hören. Diese Buchse hat also höchste Priorität.



Durch Einstecken und ggf. Wiederherausziehen der entsprechenden Klinkenstecker kann so zwischen bis zu drei Geräten umgeschaltet werden.

- 3) Bis zu sechs Kopfhörer an die Buchsen (2) anschließen.
- 4) Erst nach dem Anschluss aller Geräte den Netzstecker in eine Steckdose (230V/50Hz) stecken.

## 6 Bedienung

- 1) Vor dem Einschalten alle Regler LEVEL (4) auf die Position „0“ drehen. Dadurch kann beim Einschalten das Gehör nicht durch eine zu hohe Lautstärke geschädigt werden.
- 2) Mit dem Schalter POWER (8) das Gerät einschalten. Als Betriebskontrolle leuchtet die rote LED (9) über dem Schalter.
- 3) Für jeden Kanal mit dem Schalter SOLO/MAIN (1) wählen, welches Signal abgehört werden soll.  
Schalter nicht gedrückt:  
Das Gerät an der jeweiligen Buchse SOLO INPUT (13) ist zu hören.  
Schalter gedrückt:  
Das Gerät an einer der Buchsen MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) ist zu hören. Bei Anschluss mehrerer Geräte an diese Buchsen, siehe Kapitel 5 „Gerät anschließen“ Punkt 2).
- 4) Mit dem für den Kanal entsprechenden Regler LEVEL (4) die Lautstärke für den Kopfhörer einstellen.

**Achtung!** Stellen Sie die Kopfhörerlautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

- 5) Ist beim Umschalten von SOLO auf MAIN mit dem Schalter SOLO/MAIN (1) die Lautstärke zu hoch, kann sie durch Drücken der Taste INPUT LEVEL (6) reduziert werden. Diese Taste sollte auch gedrückt sein, wenn an einem der Eingänge MAIN INPUT ein Gerät mit einem sehr hohen Ausgangspegel angeschlossen ist.
- 6) Die LED SIGNAL/PEAK (3) leuchtet ab einer bestimmten Lautstärke grün. Sobald sie rot leuchtet (auch nur sehr kurzzeitig), wird der Kopfhörerverstärker übersteuert. Den Regler LEVEL (4) dann entsprechend zurückdrehen.

## 7 Technische Daten

Blockschaltbild siehe Seite 18

Frequenzbereich: . . . . . 5–30 000 Hz

Klirrfaktor: . . . . . < 0,02 %

Störabstand: . . . . . > 60 dB

Kanaltrennung: . . . . . 50 dB

Eingänge

(Empfindlichkeit/Impedanz; Anschluss)

Solo: . . . . . 250 mV/50 k $\Omega$   
6,3-mm-Klinke

Main Low: . . . . . 250 mV/50 k $\Omega$

Main High: . . . . . 2,2 V/60 k $\Omega$   
6,3-mm-Klinke  
und Cinch

Ausgänge

6  $\times$  Stereo-Kopfhörer: 2  $\times$  16 mW/8  $\Omega$   
bzw.

2  $\times$  45 mW/32  $\Omega$

bzw.

2  $\times$  75 mW/600  $\Omega$

Anschluss: . . . . . 6,3-mm-Klinke

Stromversorgung: . . . . . 230V/50 Hz

Leistungsaufnahme: . . . max. 11 VA

Zulässige

Einsatztemperatur: . . . . . 0–40  $^{\circ}$ C

Abmessungen

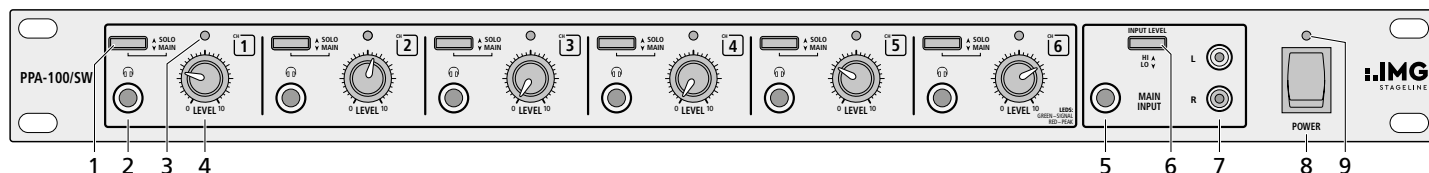
(B  $\times$  H  $\times$  T): . . . . . 482  $\times$  44  $\times$

185 mm,

1 Höheneinheit

Gewicht: . . . . . 2,3 kg

Änderungen vorbehalten.



## 6-Channel Headphone Amplifier

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read these instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

### 1 Overview

(channels 1 to 6 are identical)

- 1 Selector switch SOLO/MAIN for the respective headphone output (2) button not pressed:  
the signal of the corresponding SOLO INPUT (13) can be heard in the headphones  
button pressed:  
the signal of the MAIN INPUT (5, 7, 11 or 12) can be heard in the headphones
- 2 6.3 mm jack (2) for the headphones
- 3 Signal LED  
lights up in green:  
starting from a certain volume at the headphone output (2)  
lights up in red:  
in case of overload; turn back the control LEVEL (4) correspondingly
- 4 Volume control LEVEL
- 5 MAIN INPUT via 6.3 mm jack at the front panel;  
when this jack is connected, the signals of the other MAIN INPUT jacks (7, 11, 12) will be switched off
- 6 Level switch INPUT LEVEL for the MAIN INPUT  
button not pressed:  
the input signal is not attenuated  
button pressed:  
the input signal is attenuated by 20 dB to 1/10
- 7 MAIN INPUT via RCA jacks; connected in parallel with the RCA jacks (11) at the rear panel;  
when one of the 6.3 mm jacks (5 or 12) is connected, the RCA jacks will be switched off
- 8 POWER switch
- 9 POWER LED
- 10 Mains cable for the connection to a mains socket (230V/50Hz)
- 11 MAIN INPUT via RCA jacks; connected in parallel with the RCA jacks (7) at the front panel;  
when one of the 6.3 mm jacks (5 or 12) is connected, the RCA jacks will be switched off
- 12 MAIN INPUT via 6.3 mm jack at the rear panel;  
when this jack is connected, the signals

of the RCA jacks (7 + 11) will be switched off;

on the other hand, this jack is switched off when the 6.3 mm jack of the MAIN INPUT (5) at the front panel is connected

13 Separate SOLO INPUT for each channel

### 2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

#### WARNING



The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may result in electric shock.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e.g. drinking glasses, on the unit.
- Do not operate the unit or immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. if there is visible damage to the unit or to the mains cable.
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident.
  3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by the skilled personnel only.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.
- **Important for UK Customers!**  
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:  
blue = neutral  
brown = live  
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured black.

2. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Applications

The PPA-100/SW is a 6-channel stereo headphone amplifier. It can be used to amplify audio signals with line level (e.g. of CD players, tape decks, mixers) for reproduction via up to six headphones. Via the inputs SOLO INPUT, a different signal can be fed to each channel. Input signals at the MAIN INPUT can be distributed to multiple channels.

### 4 Setting up the Amplifier

The amplifier can be used as a tabletop unit or inserted into a rack (482 mm/19"). For installation into a rack, 1 rack space (= 44 mm) is necessary.

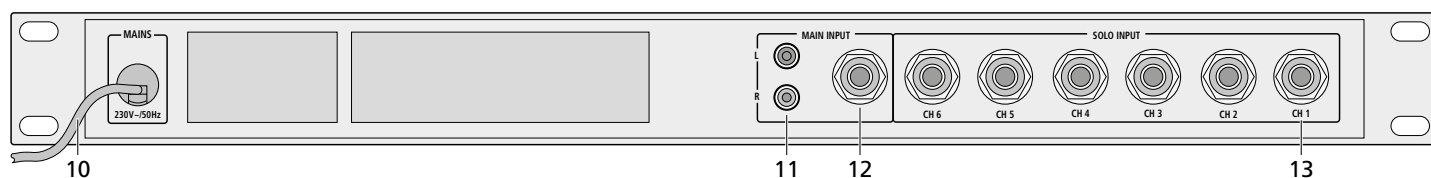
### 5 Connecting the Amplifier

Always switch off the amplifier before making or changing any connections.

An audio unit can separately be connected to a single channel (SOLO INPUT) – then it can only be heard via the respective channel – or to one of the inputs MAIN INPUT so that it is audible for all channels.

Via the inputs INPUT MAIN, the level can be reduced by 20 dB to 1/10 by means of the switch INPUT LEVEL (6); therefore, units with a very high output level should be connected to one of these inputs.

- 1) Use the inputs SOLO INPUT (13) to connect up to six audio units that are to be monitored by a single pair of headphones each.
- 2) Use the inputs MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) to connect up to three units; it will then be possible to monitor one of the units via multiple headphones:
  - a A unit may be connected to the RCA jacks at the front panel (7) or alternatively to the RCA jacks at the rear panel (11). Both pairs of jacks are connected in parallel.
  - b As soon as another unit is connected to the 6.3 mm jack at the rear panel (12), the unit cannot be heard any more at the RCA jacks. The amplifier switches to the unit connected to the 6.3 mm jack (12).
  - c A third unit may be connected to the 6.3 mm jack at the front panel (5). Now all other signals at the jacks MAIN INPUT (7, 11, 12) are switched off, and



only the unit at the jack (5) can be heard. This jack is of highest priority.

Thus, it will be possible to switch between up to three units by connecting and, if necessary, disconnecting the corresponding 6.3 mm plugs.

- 3) Connect up to six headphones to the jacks (2).
- 4) Only connect the mains plug to the mains socket (230 V/ 50 Hz) when all units have been connected.

## 6 Operating the Amplifier

- 1) Prior to switching on the amplifier, turn all controls LEVEL (4) to position "0". This will make sure that your hearing will not be damaged at switch-on by a volume which is too high.
- 2) Use the POWER switch (8) to switch on the unit. The red LED (9) above the switch will light up to indicate operation.
- 3) Use the appropriate switch SOLO/MAIN (1) to select for each channel the signal to be monitored.  
Button not pressed:  
The unit connected to the respective jack SOLO INPUT (13) can be heard.  
Button pressed:  
The unit connected to one of the jacks MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) can be heard. When multiple units are connected, refer to chapter 5 "Connecting the Amplifier" item 2.
- 4) Use the control LEVEL (4) of the appropriate channel to adjust the volume of the headphones.

**Caution!** Do not adjust the headphones to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! Your ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

- 5) If the volume is too high when you switch from SOLO to MAIN using the button SOLO/MAIN (1), press the button INPUT LEVEL (6) to attenuate the volume. This button should also be pressed when a unit with a very high output level is connected to one of the inputs MAIN INPUT.
- 6) The LED SIGNAL PEAK (3) will light up in green when a specific volume has been reached. When it lights up in red (even if only for a very short period of time), the headphone amplifier is overloaded. In this case, turn back the control LEVEL (4) accordingly.

## 7 Specifications

Block diagram see page 18

Frequency range: . . . . . 5–30 000 Hz

THD: . . . . . < 0.02 %

S/N ratio: . . . . . > 60 dB

Channel separation: . . . 50 dB

Inputs

(sensitivity/impedance; connection)

Solo: . . . . . 250 mV/50 k $\Omega$   
6.3 mm jack

Main Low: . . . . . 250 mV/50 k $\Omega$

Main High: . . . . . 2.2 V/60 k $\Omega$   
6.3 mm jack  
and RCA

Outputs

6 x stereo headphones: 2 x 16 mW/8  $\Omega$

or

2 x 45 mW/32  $\Omega$

or

2 x 75 mW/600  $\Omega$

Connection: . . . . . 6.3 mm jack

Power supply: . . . . . 230 V/50 Hz

Power consumption: . . . 11 VA max.

Admissible

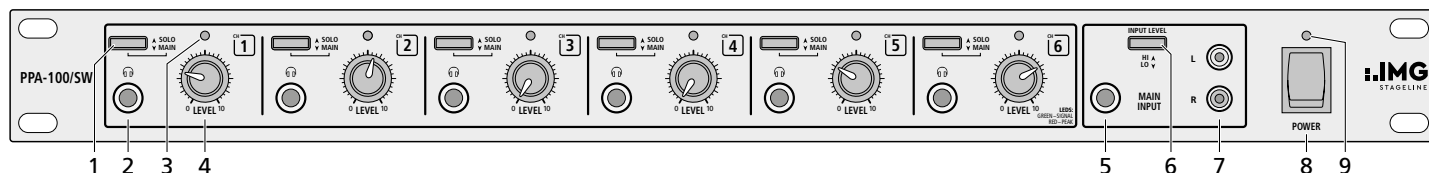
ambient temperature: . . 0–40  $^{\circ}$ C

Dimensions

(W x H x D): . . . . . 482 x 44 x  
185 mm,  
1 rack space

Weight: . . . . . 2.3 kg

Subject to technical modification.



## Amplificateur casque 6 canaux

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Présentation

(les canaux 1 à 6 sont identiques)

- 1 Inverseur SOLO/MAIN pour chaque sortie casque (2)  
 touche non enfoncée :  
 le signal de l'entrée correspondante SOLO INPUT (13) peut être écouté dans le casque  
 touche enfoncée :  
 le signal de l'entrée principale MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) peut être écouté dans le casque
- 2 Prisé jack 6,35 (2) pour le casque
- 3 LED  
 verte :  
 à partir d'un certain volume à la sortie casque (2)  
 rouge :  
 en cas de surcharge ; tournez alors le réglage LEVEL (4) vers la gauche
- 4 Réglage du volume LEVEL
- 5 Entrée principale MAIN INPUT par jack 6,35 sur la face avant ;  
 lorsque cette prise est branchée, les signaux des autres prises MAIN INPUT (7, 11, 12) sont coupés.
- 6 Réglage de niveau INPUT LEVEL pour l'entrée principale MAIN INPUT  
 touche non enfoncée :  
 le signal d'entrée n'est pas atténué  
 touche enfoncée :  
 le signal d'entrée est atténué de 20 dB à 1/10
- 7 Entrée principale MAIN INPUT par prises RCA ; branchées en parallèle avec les prises RCA (11) de la face arrière ;  
 lorsqu'une des prises jack (5 ou 12) est connectée, les prises RCA sont déconnectées.
- 8 Interrupteur POWER Marche/Arrêt
- 9 Témoin de fonctionnement
- 10 Cordon secteur à brancher à une prise 230V/50Hz
- 11 Entrée principale MAIN INPUT par prises RCA ; branchées en parallèle avec les prises RCA (7) de la face avant ;  
 lorsqu'une des prises jack (5 ou 12) est connectée, les prises RCA sont déconnectées.

12 Entrée principale MAIN INPUT par prise jack 6,35 sur la face arrière ; si cette prise est branchée, les signaux des prises RCA (7 + 11) sont coupés.

En outre, lorsque la prise MAIN INPUT (5) de la face avant est branchée, cette prise est déconnectée.

13 Entrée SOLO INPUT pour chaque canal séparément

### 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

**AVERTISSEMENT** Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, de l'humidité et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne faites jamais fonctionner l'amplificateur ou débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil
  2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent. Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 3 Possibilités d'utilisation

Le PPA-100/SW est un amplificateur casque 6 canaux en version stéréo. Il est ainsi possible d'amplifier des signaux audio à niveau Ligne (par exemple de lecteurs CD, tape decks, tables de mixage) pour la lecture/restitution sur 6 casques au plus. Via les entrées SOLO INPUT, on peut appliquer un autre signal d'entrée sur chaque canal. Un autre signal à l'entrée MAIN INPUT peut être réparti sur plusieurs canaux.

### 4 Installation

Le PPA-100/SW peut être posé directement sur une table ou être placé dans un rack (482 mm/19") ; dans ce cas, 1 unité est nécessaire (= 44 mm).

### 5 Branchements

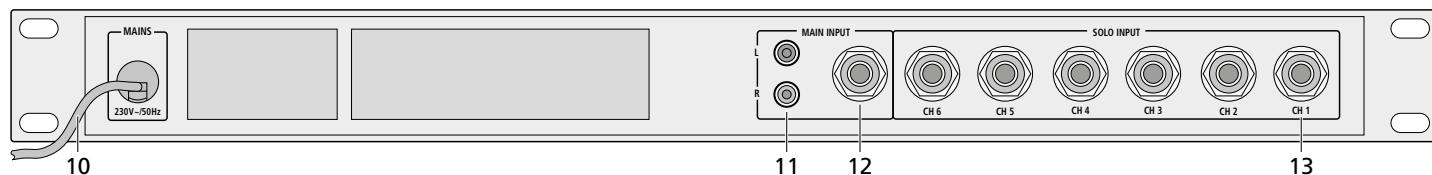
Tous les branchements ne doivent être effectués ou modifiés que lorsque l'appareil est déconnecté.

Un appareil audio peut être branché séparément à un canal (SOLO INPUT) : il ne peut être entendu que sur le canal correspondant – ou à une des entrées MAIN INPUT : il peut être entendu sur tous les canaux.

Les appareils avec un très fort niveau de sortie doivent être reliés à une des entrées MAIN INPUT car via ces entrées, il est possible de réduire le niveau de 20 dB à 1/10 avec l'interrupteur INPUT LEVEL (6).

- 1) Reliez aux entrées SOLO INPUT (13) jusqu'à 6 appareils audio qui doivent être écoutés avec un casque seul.
- 2) Vous pouvez relier jusqu'à 3 appareils aux entrées MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) ; ainsi, est possible d'écouter un des appareils avec plusieurs casques :
  - a Vous pouvez relier un appareil aux prises RCA (7) de la face avant ou au choix aux prises RCA (11) de la face arrière. Les deux paires de prises sont branchées en parallèle.
  - b Dès qu'un autre appareil est branché à la prise jack (12) de la face arrière, il n'est plus possible d'entendre l'appareil branché aux prises RCA. L'amplificateur commute sur l'appareil relié à la prise jack (12).





c Vous pouvez relier un troisième appareil à la prise jack (5) de la face avant ; les autres signaux aux prises MAIN INPUT (7, 11, 12) sont coupés, seul l'appareil branché à la prise (5) peut être écouté. Cette prise est donc prioritaire.

En reliant ou, si est nécessaire, retirant les fiches correspondantes, on peut commuter entre 3 appareils au plus.

- 3) Reliez jusqu'à 6 casques aux prises (2).
- 4) Une fois l'ensemble des appareils reliés, reliez l'appareil à une prise 230V/50 Hz.

## 6 Utilisation

- 1) Avant d'allumer l'appareil, veillez à mettre tous les réglages LEVEL (4) sur la position «0». Lors de la mise sous tension, on évite ainsi tout dommage dû à un volume élevé.
- 2) Allumez l'appareil avec l'interrupteur POWER (8) ; la LED rouge (9), témoin de fonctionnement, située au-dessus de l'interrupteur, s'allume.
- 3) Pour chaque canal, sélectionnez avec l'interrupteur SOLO/MAIN(1) le signal qui doit être écouté :  
 Interrupteur non enfoncé :  
 l'appareil relié à la prise SOLO INPUT (13) peut être écouté.  
 Interrupteur enfoncé :  
 l'appareil relié à une des prises MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) peut être écouté.  
 Lorsque plusieurs appareils sont reliés à ces prises, reportez-vous au chap. 5 «Branchements», point 2).
- 4) Réglez le volume du casque avec le réglage LEVEL (4) du canal correspondant.

**Attention !** Ne réglez pas le volume du casque trop fort. Des volumes trop élevés peuvent générer des troubles de l'audition. L'oreille s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

- 5) Si le volume est trop élevé lorsque vous commutez de SOLO sur MAIN avec l'interrupteur SOLO/MAIN (1), vous pouvez

le réduire en enfonçant la touche INPUT LEVEL (6). Cette touche doit également être enfoncée lorsque un appareil à niveau de sortie très élevé est connecté à une des entrées MAIN INPUT.

- 6) La LED SIGNAL/PEAK (3) brille en couleur verte à partir d'un volume donné. Dès qu'elle est rouge (même pour peu de temps), il y a surcharge de l'amplificateur. Tournez alors le réglage LEVEL (4) vers la gauche.

## 7 Caractéristiques techniques

Schéma diagramme voir page 18

Bande passante : . . . . . 5–30 000 Hz

Taux de distorsion : . . . . . < 0,02 %

Rapport signal/bruit : . . . > 60 dB

Séparation des canaux : 50 dB

Entrées

(Sensibilité/impédance ; branchement)

Solo : . . . . . 250 mV/50 kΩ  
 jack 6,35

Main Low : . . . . . 250 mV/50 kΩ

Main High : . . . . . 2,2 V/60 kΩ  
 jack 6,35 et RCA

Sorties

6 × casque stéréo : . . . 2 × 16 mW/8 Ω

ou

2 × 45 mW/32 Ω

ou

2 × 75 mW/600 Ω

Branchement : . . . . . jack 6,35

Alimentation : . . . . . 230V/50 Hz

Consommation : . . . . . max. 11 VA

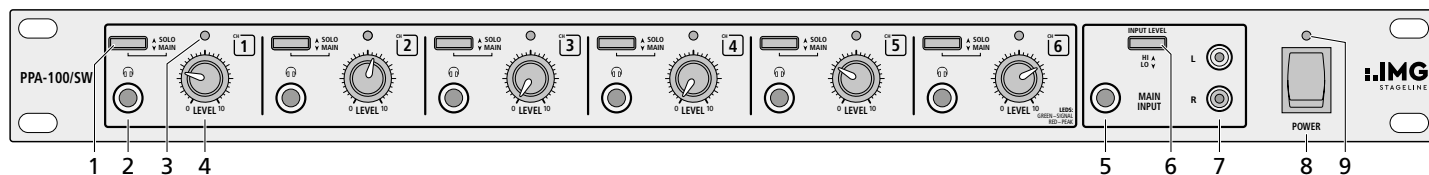
Température ambiante : 0–40 °C

Dimensions

(l × h × p) : . . . . . 482 × 44 ×  
 185 mm,  
 1 unité

Poids : . . . . . 2,3 kg

Tout droit de modification réservé.



## Amplificatore a 6 canali per cuffie

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Panoramica

(i canali da 1 a 6 sono identici)

- 1 Selettore SOLO/MAIN per la relativa all'uscita cuffia (2)
  - tasto non premuto:
    - il segnale del relativo ingresso singolo SOLO INPUT (13) si sente nella cuffia
  - tasto premuto:
    - il segnale dell'ingresso principale MAIN INPUT (risp. 5, 7, 11 o 12) si sente nella cuffia
- 2 Presa jack 6,3 mm per la cuffia
- 3 LED di segnalazione verde:
  - a partire da un certo volume all'uscita cuffia (2)
- rosso:
  - nel caso di sovrappilotaggio; abbassare quindi il regolatore LEVEL (4)
- 4 Regolatore del volume LEVEL
- 5 Ingresso principale MAIN INPUT mediante presa jack 6,3 mm sul pannello frontale: attivando questa presa, i segnali delle altre prese MAIN INPUT (7, 11, 12) sono scollegati
- 6 Commutatore livello INPUT LEVEL per l'ingresso principale MAIN INPUT
  - tasto non premuto:
    - il segnale d'ingresso non viene abbassato
  - tasto premuto:
    - il segnale d'ingresso viene abbassato di 20 dB ad  $\frac{1}{10}$
- 7 Ingresso principale MAIN INPUT mediante prese cinch; in parallelo con le prese cinch (11) sul retro;
  - attivando una delle prese jack (5 o 12), le prese cinch vengono scollegate
- 8 Interruttore on/off POWER
- 9 Spia di funzionamento
- 10 Cavo rete da collegare con una presa (230V/50Hz)
- 11 Ingresso principale MAIN INPUT mediante prese cinch; in parallelo con le prese cinch (7) sul pannello frontale;
  - attivando una delle prese jack (5 o 12), le prese cinch vengono scollegate
- 12 Ingresso principale MAIN INPUT mediante prese jack 6,3 mm sul retro;
  - attivando questa presa, i segnali delle

prese cinch (7 + 11) vengono scollegati; d'altra parte, attivando la presa jack MAIN INPUT (5) sul pannello frontale, questa presa viene scollegata

- 13 Ingresso singolo SOLO INPUT per ogni canale separatamente

### 2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

#### AVVERTIMENTO



L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. La manipolazione scorretta può provocare delle scariche elettriche pericolose.

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo da acqua gocciolante, dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0–40°C).
  - Non depositare sullo strumento contenitori con liquidi, p. es. bicchieri.
  - Non mettere in funzione l'apparecchio o staccare subito la spina rete se:
    1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
    2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
    3. l'apparecchio non funziona correttamente.
- Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
  - Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
  - Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
  - Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Possibilità d'impiego

PPA-100/SW è un amplificatore stereo a 6 canali per cuffie, e serve per amplificare i segnali audio con livello line (p. es. da lettori CD, tape-deck, mixer) per la riproduzione in un massimo di sei cuffie. Con gli ingressi SOLO INPUT, ad ogni canale si può applicare un segnale diverso. Con l'ingresso MAIN INPUT, un segnale può essere distribuito fra vari canali.

### 4 Possibilità di collocamento

L'apparecchio può essere sistemato liberamente su un tavolo oppure può essere montato in un rack (482 mm/19"). Il montaggio in un rack richiede un'unità di altezza (= 44 mm).

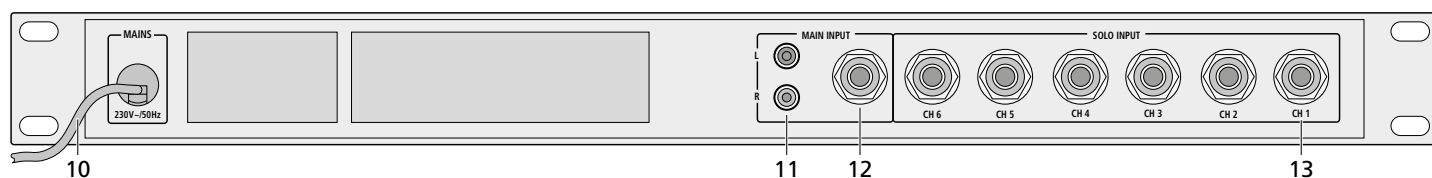
### 5 Collegamenti

Eseguire o modificare tutti i collegamenti solo con l'apparecchio spento.

È possibile collegare un apparecchio audio separatamente per ogni canale (SOLO INPUT); in tal caso può essere ascoltato solo con il relativo canale. Con uno degli ingressi MAIN INPUT invece può essere ascoltato con tutti i canali.

Gli apparecchi con livello d'uscita molto alto dovrebbero essere collegati con uno degli ingressi MAIN INPUT, perché con questi ingressi, il livello può essere abbassato di 20 dB ad  $\frac{1}{10}$ , servendosi del commutatore INPUT LEVEL (6).

- 1) Collegare agli ingressi SOLO INPUT (13) un massimo di sei apparecchi audio da ascoltare ognuno con una sola cuffia.
  - 2) Agli ingressi MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) si possono collegare fino a tre apparecchi, di cui uno può essere ascoltato con varie cuffie:
    - a Alle prese cinch sul pannello frontale (7) oppure, a scelta, alle prese cinch sul retro (11) si può collegare un apparecchio. Le due coppie di prese sono in parallelo.
    - b Non appena si collega un altro apparecchio alla presa jack sul retro (12), non si può più ascoltare l'apparecchio collegato alle prese cinch. L'audio viene commutato sulla presa jack (12).
    - c Alla presa jack sul pannello frontale (5) si può collegare un terzo apparecchio. In questo caso vengono scollegati tutti gli altri segnali delle prese MAIN INPUT (7, 11, 12) e si sente solo l'apparecchio della presa (5). Tale presa dispone quindi della maggiore priorità.
- Inserendo e staccando i vari jack, si può passare fra un massimo di tre apparecchi.



- 3) Alle prese (2) si possono collegare fino a 6 cuffie.
- 4) Dopo aver collegato tutti gli apparecchi inserire la spina rete in una presa (230V/50Hz).

## 6 Funzionamento

- 1) Prima di accendere l'apparecchio portare tutti i regolatori LEVEL (4) in posizione "0" per evitare i fastidiosi rumori di commutazione al momento dell'accensione.
- 2) Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER (8). Si accende il led rosso (9) sopra l'interruttore.
- 3) Con il selettore SOLO/MAIN (1) selezionare per ogni canale il segnale da ascoltare.  
 Selettore non premuto:  
 si può ascoltare l'apparecchio della relativa presa SOLO INPUT (13)  
 Selettore premuto:  
 si può ascoltare l'apparecchio di una delle prese MAIN INPUT (5, 7, 11, 12).  
 Se a queste prese si collegano diversi apparecchi, vedi capitolo 5 "Collegamenti" al punto 2).
- 4) Regolare il volume nella cuffia con il relativo regolatore LEVEL (4).

**Attenzione!** Mai tenere molto alto il volume nelle cuffie. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

- 5) Se passando da SOLO a MAIN con il selettore SOLO/MAIN (1), il volume è troppo alto, lo si può ridurre premendo il tasto INPUT LEVEL (6). Questo tasto dovrebbe pure essere premuto se ad uno degli ingressi MAIN INPUT è collegato un apparecchio con livello d'uscita molto alto.
- 6) A partire da un certo volume, il LED SIGNAL/PEAK (3) è verde. Se diventa rossa (anche per pochissimo tempo) significa che l'amplificatore per cuffie è sovrappilotato. Allora abbassare il regolatore LEVEL (4).

## 7 Dati tecnici

Schema a blocchi vedi a pagina 18

Banda passante: . . . . . 5–30 000 Hz

Fattore di distorsione: . . . < 0,02 %

Rapporto S/R: . . . . . > 60 dB

Separazione canali: . . . . . 50 dB

Ingressi

(Sensibilità/Impedenza; Connessione)

Solo: . . . . . 250 mV/50 kΩ  
 jack 6,3 mm

Main Low: . . . . . 250 mV/50 kΩ

Main High: . . . . . 2,2 V/60 kΩ

jack 6,3 mm  
 e RCA

Uscite

6 × cuffie stereo: . . . . . 2 × 16 mW/8 Ω

opp.

2 × 45 mW/32 Ω

opp.

2 × 75 mW/600 Ω

Connessione: . . . . . jack 6,3 mm

Alimentazione: . . . . . 230 V/50 Hz

Potenza assorbita: . . . . . max. 11 VA

Temperatura d'impiego

ammessa: . . . . . 0–40 °C

Dimensioni

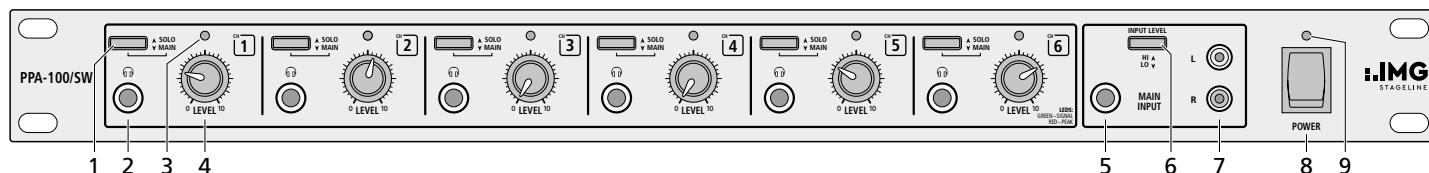
(l × p × h): . . . . . 482 × 44 ×

185 mm,

1 unità di altezza

Peso: . . . . . 2,3 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



## Zeskanaalse hoofdtelefoon-versterker

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers zonder bijzondere vakkennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

### 1 Overzicht

(kanalen 1 tot 6 zijn identiek)

1 Keuzeschakelaar SOLO/MAIN voor de desbetreffende hoofdtelefoonuitgang (2)

Toets niet ingedrukt:

u kunt het signaal van de overeenkomstige enkelvoudige ingang SOLO INPUT (13) via de hoofdtelefoon beluisteren

Toets ingedrukt:

u kunt het signaal van de masteringang MAIN INPUT (5, 7, 11 resp. 12) via de hoofdtelefoon beluisteren

2 6,3 mm-jack (2) voor de hoofdtelefoon

3 Signaal-LED

licht groen op:

vanaf een bepaald geluidsvolume op de hoofdtelefoonuitgang (2)

licht rood op:

bij oversturingen; regelaar LEVEL (4) overeenkomstig teruggedraaien

4 Volumeregelaar LEVEL

5 Masteringang MAIN INPUT via 6,3 mm-jack op het frontpaneel; bij aansluiting van deze jack worden de signalen van de andere jacks MAIN INPUT (7, 11, 12) uitgeschakeld

6 Niveauschakelaar INPUT LEVEL voor de masteringang MAIN INPUT

Toets niet ingedrukt:

hetingangssignaal wordt niet gedempt

Toets ingedrukt:

hetingangssignaal wordt met 20 dB op  $\frac{1}{10}$  gedempt

7 Masteringang MAIN INPUT via cinch-jacks; parallelgeschakeld met de cinch-jacks (11) op de achterzijde van de versterker;

bij aansluiting van één van de jacks (5 of 12) worden de cinch-jacks uitgeschakeld

8 POWER-schakelaar

9 POWER-LED

10 Netsnoer voor aansluiting op een stopcontact (230V/50 Hz)

11 Masteringang MAIN INPUT via cinch-jacks via; parallelgeschakeld met de cinch-jacks (7) op het frontpaneel; bij de aansluiting van één van de jacks (5 of 12) worden de cinch-jacks uitgeschakeld

12 Masteringang MAIN INPUT via 6,3 mm-jack op de achterzijde van de versterker; bij de aansluiting van deze jack worden de signalen van de cinch-jacks (7 + 11) uitgeschakeld;

anderzijds wordt deze jack uitgeschakeld bij de aansluiting van de jack MAIN INPUT (5) op het frontpaneel

13 Enkelvoudige ingang SOLO INPUT voor elk kanaal gescheiden

### 2 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met CE gekenmerkt.

**WAARSCHUWING** De netspanning van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Bescherm het tegen drup-, spatwater, hoge vochtigheid en hitte (toegestane omgevingstemperatuur: 0–40 °C).

- Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals drinkglazen op het apparaat.

- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:

1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
3. het toestel slecht functioneert.

Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.

- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.

- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.

- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

### 3 Toepassingen

De PPA-100/SW is een zeskanaalse hoofdtelefoonversterker in stereo-uitvoering waarmee audio-signalen met lijnniveau (bv. van CD-spelers, cassettedecks, mengpanelen) versterkt kunnen worden voor weergave via maximaal zes hoofdtelefoons. Via de ingang SOLO INPUT kan een anderingangssignaal op elk kanaal gestuurd worden. Een ingangssignaal op de ingang MAIN INPUT kan op meerdere kanalen verdeeld worden.

### 4 Installatiemogelijkheden

Het toestel kan als vrijstaand tafemodel gebruikt of in een rack (482 mm/19") gemonteerd worden. Voor montage in een rack is 1 rack-eenheid (= 44 mm) nodig.

### 5 Het toestel aansluiten

Sluit de in- en uitgangen enkel aan resp. verander ze, wanneer het toestel uitgeschakeld is.

Een audiotestel kan afzonderlijk op een kanaal aangesloten worden (SOLO INPUT) – in dat geval kan het uitsluitend via het betreffende kanaal beluisterd worden – of het kan voor alle kanalen beluisterd worden via een van de ingangen MAIN INPUT.

Apparatuur met een zeer hoog uitgangsniveau moet op een van de ingangen MAIN INPUT aangesloten worden, omdat het niveau via deze ingangen met 20 dB op  $\frac{1}{10}$  gedempt kan worden met behulp van de schakelaar INPUT LEVEL (6).

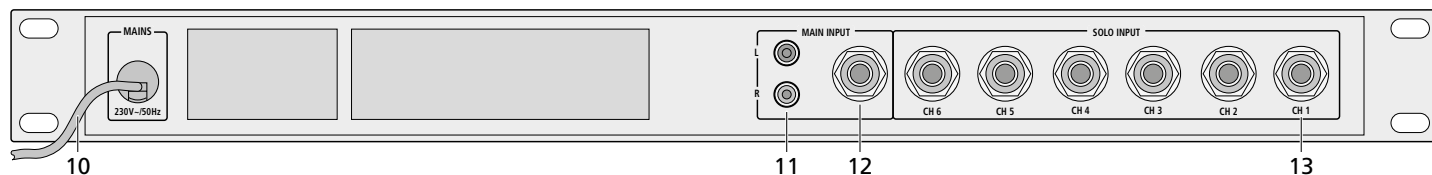
1) Sluit op de ingangen SOLO INPUT (13) maximaal zes audiotestellen aan, die telkens uitsluitend via een hoofdtelefoon beluisterd kunnen worden.

2) Op de ingangen MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) kunnen maximaal drie toestellen aangesloten worden, waarvan er één via verschillende hoofdtelefoons beluisterd kan worden:

a U kunt een toestel aansluiten op de cinch-jacks (7) van het frontpaneel of desgewenst op de cinch-jacks (11) aan de achterzijde. Beide jackparen zijn parallelgeschakeld.

b Zodra een extra toestel aangesloten wordt op de jack (12) aan de achterzijde, kan het toestel dat op de cinch-jacks aangesloten is, niet meer beluisterd worden. Er wordt naar het toestel op de jack (12) geschakeld.

c Op de jacks (5) op het frontpaneel kunt u een derde toestel aansluiten. Nu worden alle andere signalen op de jacks MAIN INPUT (7, 11, 12) uitgeschakeld, en is uitsluitend het toestel op de jack (5) te horen. Deze jack heeft bijgevolg de hoogste prioriteit.



Door de overeenkomstige stekker in te steken en indien nodig weer uit te trekken kunt u tussen drie toestellen schakelen.

- 3) Sluit maximaal zes hoofdtelefoons aan op de jacks (2).
- 4) Plug de netstekker pas na aansluiting van alle toestellen in een stopcontact (230 V/50 Hz).

## 6 Werking

- 1) Draai alle regelaars LEVEL (4) voor inschakelen in de stand "0". Zo vermijdt u dat het gehoor beschadigd wordt door luide inschakelploppen.
- 2) Schakel het toestel in met de POWER-schakelaar (8). De rode POWER-LED (9) boven de schakelaar licht op.
- 3) Kies met behulp van de schakelaar SOLO/MAIN (1) voor elk kanaal welk signaal beluisterd moet worden.  
Schakelaar niet ingedrukt:  
U kunt het toestel op de betreffende jack SOLO INPUT (13) beluisteren.  
Schakelaar ingedrukt:  
U kunt het toestel op een van de jacks MAIN INPUT (5, 7, 11, 12) beluisteren.  
Voor aansluiting van verschillende toestellen op deze jacks leest u hoofdstuk 5 "Het toestel aansluiten" punt 2).
- 4) Stel met behulp van de regelaar LEVEL (4) van het betreffende kanaal het volume in voor de hoofdtelefoon.

**Opgelet!** Stel het volume van de hoofdtelefoon nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen! Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewend aan bent geraakt.

- 5) Wanneer bij het omschakelen van SOLO naar MAIN met behulp van de schakelaar SOLO/MAIN (1) het volume te hoog is, kan dit gedempt worden door op de toets INPUT LEVEL (6) te drukken. De toets moet ook ingedrukt zijn, wanneer er op een van de ingangen MAIN INPUT een toestel met een zeer hoog uitgangsniveau aangesloten is.
- 6) De LED SIGNAL/PEAK (3) licht groen op vanaf een bepaald volume. Zodra de LED rood oplicht (ook voor heel even), wordt de hoofdtelefoonversterker overstuurd. Draai de regelaar LEVEL (4) in dit geval voldoende terug.

## 7 Technische gegevens

Blokschema zie pagina 18

Frequentiebereik: . . . . . 5–30 000 Hz

THD: . . . . . < 0,02 %

Signaal/

Ruis-verhouding: . . . . . > 60 dB

Kanaalscheiding: . . . . . 50 dB

Ingangen

(gevoeligheid/impedantie; aansluiting)

Solo: . . . . . 250 mV/50 k $\Omega$   
6,3 mm-jack

Main Low: . . . . . 250 mV/50 k $\Omega$

Main High: . . . . . 2,2 V/60 k $\Omega$

6,3 mm-jack

en cinch

Uitgangen

6 x stereo-

hoofdtelefoon: . . . . . 2 x 16 mW/8  $\Omega$

resp.

2 x 45 mW/32  $\Omega$

resp.

2 x 75 mW/600  $\Omega$

Aansluiting: . . . . . 6,3 mm-jack

Voedingsspanning: . . . . . 230 V/50 Hz

Opgenomen vermogen: max. 11 VA

Toegelaten omgevings-

temperatuurbereik: . . . . . 0–40 °C

Afmetingen

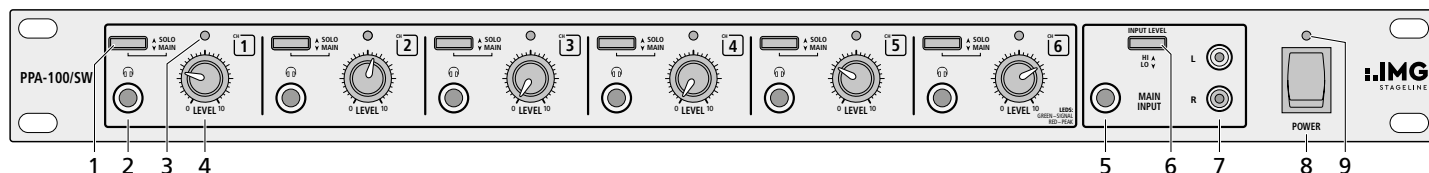
(B x H x D): . . . . . 482 x 44 x

185 mm,

1 rack-eenheid

Gewicht: . . . . . 2,3 kg

Wijzigingen voorbehouden.



## Amplificador de Auriculares de 6 Canales

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Vista General

(canales 1 a 6 son idénticos)

1 Interruptor selector SOLO/MAIN para la respectiva salida de auriculares (2)

Botón no pulsado:

la señal de la correspondiente entrada individual SOLO INPUT (13) puede oírse en los auriculares

Botón pulsado:

la señal de la entrada principal MAIN INPUT (5, 7, 11 o 12) puede oírse en los auriculares

2 Jack 6,3 mm (2) para los auriculares

3 LED

verde:

empezando desde un cierto volumen a la salida del auricular (2)

roja:

en caso de sobrecarga; baje el control LEVEL (4) correspondientemente

4 Control de volumen LEVEL

5 Entrada principal MAIN INPUT vía jack 6,3 mm del panel delantero; al conectar este jack, las señales de las otras jacks MAIN INPUT (7, 11, 12) se apagan

6 Interruptor de nivel INPUT LEVEL para la entrada principal MAIN INPUT

Botón no pulsado:

la señal de entrada no se atenúa

Botón pulsado:

la señal de entrada se atenúa de 20 dB a  $\frac{1}{10}$

7 Entrada principal MAIN INPUT vía jacks RCA; conectada en paralelo con los jacks RCA (11) al panel trasero; al conectar uno de los jacks 6,3 mm (5 o 12), los jacks RCA se apagan

8 Interruptor POWER

9 LED POWER

10 Cable de corriente para la conexión a la toma (230V/50Hz)

11 Entrada principal MAIN INPUT vía jacks RCA; conectada en paralelo con los jacks RCA (7) al panel delantero; al conectar uno de los jacks 6,3 mm (5 o 12), los jacks RCA se apagan.

12 Entrada principal MAIN INPUT vía jack 6,3 mm jack al panel trasero;

al conectar este jack, las señales de los jacks RCA (7 + 11) se apagan; por otro lado, este jack se apaga al conectar el jack de 6,3 mm MAIN INPUT (5) al panel delantero

13 Entrada individual SOLO INPUT separada para cada canal

### 2 Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

#### ADVERTENCIA



El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.

- El aparato está adecuado para utilizarse sólo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- No coloque ningún recipiente lleno de líquido encima del aparato, como por ejemplo un vaso.
- No utilice el aparato y desconecte inmediatamente el conector de corriente de la toma si:
  1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal técnico puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- Un cable de corriente dañado sólo puede reemplazarse por el personal cualificado.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del conector.
- Para limpiar el aparato, utilice un trapo seco y suave, no utilice nunca productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Aplicaciones

El PPA-100/SW es un amplificador de auriculares estéreo de 6 canales. Permite amplificar las señales de audio de nivel de línea (por ejemplo de lectores CD, pletinas, mezcladores) para la reproducción vía hasta seis auriculares. Vía las entradas SOLO INPUT puede dirigirse una señal diferente de entrada a cada canal. Señales de entrada disponibles en la entrada MAIN INPUT pueden distribuirse a varios canales.

### 4 Montaje

El amplificador puede colocarse sobre una mesa o instalarse en un rack (482 mm/19"); para la instalación en un rack, 1 unidad (= 44 mm) es necesaria.

### 5 Conexión

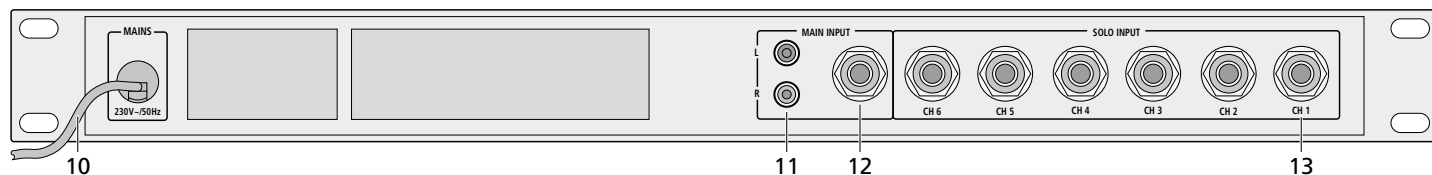
Apague el aparato antes de hacer o modificar cualquier conexión.

Puede conectarse un aparato de audio separadamente a un canal (SOLO INPUT) – entonces sólo puede oírse vía el canal respectivo – o a una de las entradas MAIN INPUT para que sea audible a todos los canales.

Deben conectarse aparatos con un nivel de salida muy alto a una de las entradas MAIN INPUT debido a que vía estas entradas el nivel puede atenuarse de 20 dB a  $\frac{1}{10}$  mediante el interruptor INPUT LEVEL (6).

- 1) A las entradas SOLO INPUT (13), conecte hasta seis aparatos de audio que deben monitorizarse solamente vía una pareja de auriculares.
- 2) A las entradas MAIN INPUT (5, 7, 11, 12), pueden conectarse hasta tres aparatos; así, es posible de monitorizar uno de los aparatos con varias parejas de auriculares:
  - a) Puede conectarse un aparato a los jacks RCA del panel delantero (7) o alternativamente a los jacks RCA del panel trasero (11). Ambas parejas de jack se conectan en paralelo.
  - b) En cuanto otro aparato se conecte al jack 6,3 mm del panel trasero (12), el aparato no puede escucharse más a los jacks RCA. El amplificador cambia al aparato conectado al jack 6,3 mm (12).
  - c) Puede conectarse un tercer aparato al jack 6,3 mm del panel delantero (5). Ahora todas las otras señales a los jacks MAIN INPUT (7, 11, 12) se apagan, y sólo el aparato conectado al jack (5) puede oírse. Este jack es de prioridad más alta.

Conectando y, si es necesario, desconectando los correspondientes conectores 6,3 mm es posible cambiar entre hasta tres aparatos.



- 3) Conecte hasta seis auriculares a los jacks (2).
- 4) Sólo conecte el cable de corriente a la toma (230V/50 Hz) después de conectar todos los aparatos.

## 6 Funcionamiento

- 1) Antes de conectar el amplificador, ponga todos los controles LEVEL (4) en la posición "0". Así, el oído no puede dañarse por un volumen demasiado elevado cuando se conecta el aparato.
- 2) Conecte el aparato mediante el interruptor POWER (8). EL LED rojo (9) encima del interruptor se ilumina cuando el aparato esté en funcionamiento.
- 3) Utilice el interruptor SOLO/MAIN (1) para seleccionar para cada canal la señal que debe monitorizarse.  
Botón no pulsado:  
el aparato puede oírse al jack respectivo SOLO INPUT (13)  
Botón pulsado:  
el aparato puede oírse a uno de los jacks MAIN INPUT (5, 7, 11, 12). Si se conectan varios aparatos a estos jacks, ver el apartado 5 "Conexión", punto 2).
- 4) Utilice el control LEVEL (4) del canal correspondiente para ajustar el volumen de los auriculares.

**¡Precaución!** No ajuste nunca los auriculares en un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído. Su oído se acostumbrará a los volúmenes altos que no lo parecen tanto después de un rato. Por lo tanto, no aumente un volumen alto después de acostumbrarse a él.

- 5) Si el volumen es demasiado alto cuando cambia de SOLO a MAIN mediante el interruptor SOLO/MAIN (1), se puede atenuarlo pulsando el botón INPUT LEVEL (6). También pulse este botón cuando se conecta un aparato con un nivel de salida muy alto a una de las entradas MAIN INPUT.
- 6) El LED SIGNAL PEAK (3) se ilumina en verde desde un cierto volumen. Si se ilumina en rojo (aún cuando sólo durante un tiempo muy corto), significa que el amplificador se sobrecarga. En este caso, baje el control LEVEL (4) correspondientemente.

## 7 Especificaciones

Diagrama de bloque ver página 18

Rango de frecuencia: . . . 5–30 000 Hz

THD: . . . . . < 0,02 %

Relación señal/ruido: . . . > 60 dB

Separación de canal: . . . 50 dB

Entradas

(sensibilidad/impedancia; conexión)

Solo: . . . . . 250 mV/50 kΩ  
Jack 6,3 mm

Main Low: . . . . . 250 mV/50 kΩ

Main High: . . . . . 2,2 V/60 kΩ  
Jack 6,3 mm  
y RCA

Salidas

6 × auriculares

estéreo: . . . . . 2 × 16 mW/8 Ω

o

2 × 45 mW/32 Ω

o

2 × 75 mW/600 Ω

Conexión: . . . . . Jack 6,3 mm

Alimentación: . . . . . 230V/50 Hz

Consumo: . . . . . 11 VA máx.

Temperatura ambiente

admisible: . . . . . 0–40 °C

Dimensiones

(B × H × P): . . . . . 482 × 44 ×  
185 mm,  
1 unidad de rack

Peso: . . . . . 2,3 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać uważnie poniższą instrukcję obsługi i zachować tekst do wglądu. Więcej informacji dotyczących obsługi urządzenia znajduje się w innych wersjach językowych niniejszej instrukcji obsługi.

## Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbolem CE.

### UWAGA



Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym. Naprawą urządzenia może zajmować się tylko przeszkolony personel. Samodzielne otwarcie obudowy urządzenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40°C).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą np. szklanek.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka

1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo. Naprawą urządzenia może zajmować się wyłącznie przeszkolony personel.

- Wymianę kabla zasilającego należy zlecić specjalście.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, niepra-

widłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia, należy oddać je do punktu recyklingu, aby nie zaniecać środowiska.

*Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.*

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket CE.

### ADVARSEL



Enheden benytter livsfarlig netspænding. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ven tilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40°C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.

- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

*Alle rettigheder til denne brugsvejledning tilhører MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen dele af denne vejledning må reproducere under ingen omstændigheder til kommerciel anvendelse.*



Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

## Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller relevanta Eu-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.

### VARNING



Enheten använder högspänning internt. Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.

- En skadad elsladd skall endast bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten ska tas ur drift slutgiltigt, ta den till en lokal återvinningsanläggning för en avyttring som inte är skadligt för miljön.

*Alla rättigheter är reserverade av MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen del av denna instruktionsmanual får eftertryckas i någon form eller på något sätt användas i kommersiellt syfte.*

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käyttöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoa tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

## Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

### VAROITUS



Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Välttääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen kotelo. Jätä huolto- toimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle.

- Tämä laite soveltuu vain sisätiläkäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasiasia tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:
  1. virtajohdossa on havaittava vaurio
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

- Virtajohdon saa vaihtaa vain valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitteilyä varten.

*Kaikki oikeudet pidätetään MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Mitään tämän käyttöohjeen osaa ei saa jäljentää miltään osin käytettäväksi mihinkään kaupallisiin tarkoituksiin.*

# Blockschaltbild / Block diagram

